

Die Sure 5:32 Wer eine Seele, ein menschliches Wesen tötet, soll sein, wie...

Sure 5, Vers 32: "**Aus diesem Grunde haben wir den Kindern Israel verordnet, daß** wer eine Seele ermordet, ohne daß er einen Mord oder eine Gewalttat im Lande begangen hat, soll sein wie einer, der die ganze Menschheit ermordet hat. Und wer einen am Leben erhält, soll sein, als hätte er die ganze Menschheit am Leben erhalten. Und es kamen zu ihnen (den Juden) unsre Gesandten mit den deutlichen Zeichen; dann aber waren viele von ihnen ausschweifend auf Erden.

In einer anderen Übersetzung (von Islam.de):

Aus diesem Grunde haben Wir den Kindern Isrā'īls vorgeschrieben: Wer ein menschliches Wesen tötet, ohne (daß es) einen Mord (begangen) oder auf der Erde Unheil gestiftet (hat), so ist es, als ob er alle Menschen getötet hätte. Und wer es am Leben erhält, so ist es, als ob er alle Menschen am Leben erhält. Unsere Gesandten sind bereits mit klaren Beweisen zu ihnen gekommen. Danach aber sind viele von ihnen wahrlich maßlos auf der Erde geblieben.

Sure 5, Vers 32 wird immer wieder gerne zitiert, um die große Toleranz des Islam nachzuweisen. Üblicherweise wird bei dem Zitat der Hinweis weggelassen, dass sich das Tötungsverbot nur an die Kinder Israels = Juden und nicht an die Muslime richtet.

Wobei man, (wahrscheinlich aus Versehen?), die eigentliche Bedeutung in der 1. Übersetzung „Fasadin = Verderben im Land“ durch Gewalttat ersetzt hat...

Aber solche kleinen Übersetzungsverschönerungen sind nicht unüblich.

So hört es sich dann an, wenn Islamapologeten den Vers zitieren:

"...Wer eine Seele ermordet... soll sein wie einer, der die ganze Menschheit ermordet hat. Und wer einen am Leben erhält, soll sein, als hätte er die ganze Menschheit am Leben erhalten."

Wird übrigens genau so auch von der Schmonzette Hodentöter gebraucht!

Das hört sich wunderschön an, weil es sich scheinbar an alle Menschen richtet und den Wert des menschlichen Lebens betont. Leider stimmt das nicht. S.o. Was passiert aber mit Menschen, die Verderben oder Unheil im Land stiften?

Das steht in dem nachfolgenden Vers also 33, nämlich Tötung, Kreuzigung, Verstümmelung der Hände und Füße oder Vertreibung.

Sure 5, Vers 33 "**Siehe, der Lohn derer, welche Allah und seinen Gesandten befehlen und Verderben auf der Erde betreiben, ist nur der, daß sie getötet oder gekreuzigt oder an Händen und Füßen wechselseitig verstümmelt oder aus dem Lande vertrieben werden. Das ist ihr Lohn hienieden, und im Jenseits wird ihnen schmerzliche Strafe.**" Noch Fragen?